

en el café, o en un archivo, o en una fábrica, o en una Redacción, o en un Banco? Cuando al final haga su balance, si lo hace, el que envejece en el café, ¿no tendrá tanto como el que ha envejecido en el archivo, en el Banco y en los demás lugares citados? Total, nada. Total, humo que se lleva la eternidad. Y ya el que pasa la vida en el café, absorto, meditativo, el cigarrillo en los labios, caso de fumar, tiene un anticipo de eternidad. ¿Lo tienen el banquero, el archivero, el periodista y los demás señores? Periodista el que suscribe, dice, por su parte, que no. Quisiera, a los setenta y tantos años, haber pasado toda su vida en un café.

Otra pausa: la mano en la frente. De todo lo de Madrid, lo que más quisiéramos ver, estando en Sydney, Australia, es el cielo resplandeciente, azul intenso, y la masa verde del Retiro, atalayada desde lo alto de la calle de las Huertas, en el cruce con León. He permanecido allí parado un momento, en incontables ocasiones, y cada vez que contemplaba la lejanía era ya otro, aunque hubieran transcurrido sólo unas horas. La eternidad se había llevado ya un pedazo de mi persona. La esperanza me hacía volver. La esperanza, ¿en qué? La esperanza, ¿de qué? Madrid se condensaba, para mí, en esa indefinible sensación ante la verdura lejana, bajo el cielo de turquí, en el cruce de las dos calles.

AZORÍN.—Los 4 Gatos, México.

### Interés de Polonia por la cultura hispánica

Por ESTEFANÍA CIESIELSKA-DORKOWSKA \*

Hay una gran distancia entre Varsovia y Madrid. Polonia y España están en los límites extremos de Europa, no sólo geográficamente, sino también en otros aspectos. Sin embargo, prevalece en Polonia un profundo interés por todas las cosas españolas, y el pueblo polaco siente una sincera simpatía por el pueblo de España.

Este interés por España no es en modo alguno un acontecimiento reciente. Ya en el siglo XVI los polacos solían ir a España a completar allí sus estudios, y viceversa, muchos españoles sobrelaientes venían a visitar Polonia. Y en nuestro siglo actual, bastantes intelectuales polacos se han consagrado exclusivamente al estudio de la cultura española.

Así, el finado Edward Poredowicz, que durante muchos años dió conferencias sobre literatura española en la Universidad de Lwow, tradujo los dramas de Calderón al polaco. El profesor Josef Morawski (que pereció víctima de una bomba durante el asedio de Varsovia, en 1939) publicó un estudio exhaustivo sobre literatura española y latinoamericana. El doctor Edward Boye es autor de una traducción excelen-

te de *Don Quijote*; ha traducido además las obras de Blasco Ibáñez, Unamuno y otros. En los años que precedieron a la guerra aparecieron en Polonia dos libros notables sobre España: *España roja*, por Ksawery Pruszyński, y *España*, de Jerzy Borejsza. En la actualidad está en preparación una edición completa de las obras de Cervantes. El editor, doctor Stanisław Wedkiewicz, es una autoridad prominente en asuntos de cultura española, además de profesor de la Universidad de Cracovia y director del Centro de Investigaciones Científicas de París.

Tal vez el interés polaco por la cultura hispánica ha aumentado desde el fin de la guerra. Cada vez con más frecuencia figuran los dramas españoles en las carteleras de los teatros polacos. Entre los éxitos recientes registrados en Polonia en esta materia se cuentan los de la tragicomedia medieval *La Celestina*; *Bodas de sangre*, de Federico García Lorca, y *Fuenteovejuna*, de Lope de Vega, las dos últimas representadas con gran maestría artística en Cracovia. Federico García Lorca es particularmente popular en la Polonia actual. Sus mejores dramas, *Bodas de sangre*, *Yerma* y *La casa de*

*Bernarda Alba* han sido traducidos al polaco.

Sin embargo, los estudiosos polacos del español han tenido que afrontar una gran dificultad: la falta de libros de texto. Los departamentos de español de las bibliotecas universitarias, especialmente en Cracovia y Varsovia, están bien equipados en cuanto se refiere a literatura primitiva; pero escasean los libros de texto, y apenas hay suficientes gramáticas, diccionarios y enciclopedias.

En otra época los estudiantes de la Universidad de Cracovia quisieron estudiar el texto original de *Fuenteovejuna*, y como no había disponible más que un texto allí, una muchacha estudiante sacó voluntariamente una copia. Los resultados fueron cinco copias que tuvieron que servir a veinticinco estudiantes.

Aparte del estudio de textos originales clásicos como los de Cervantes, Lope de Vega o Calderón, la juventud universitaria desea estudiar obras de autores contemporáneos y literatura amena. Lee novelas contemporáneas de autores españoles y latinoamericanos, con gran entusiasmo, en cuantas ocasiones tiene la suerte de obtener un

ejemplar de alguna de ellas. Pero en cuanto se refiere a encargarlos regularmente al extranjero, esto no es posible por el momento.

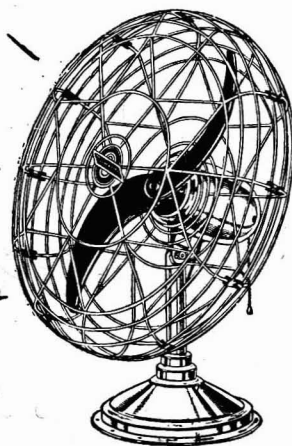
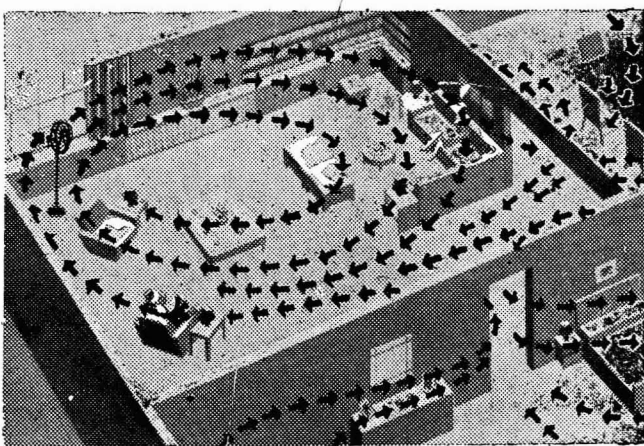
Las razones de ello son bastante simples. En la situación actual, España y Polonia no tienen relaciones. La compra de libros en la América española o en los Estados Unidos, por otra parte, presenta dificultades de carácter financiero, porque tendrían que ser pagados en dólares. Esta es la razón por la cual los libros españoles llegan solamente a Polonia en forma esporádica, en su mayor parte procedentes de donativos privados de las Américas.

Colaboración de "Información Cultural de Polonia".—México.

### Los restos de Clavijero, a México

Desde hace un siglo se ha pensado en traer a México los restos del ilustre historiador jesuita Francisco Javier Clavijero, y han estado buscando los despojos mortales de este famoso veracruzano, que puede considerarse el fundador del mexicanismo. Cuando Clavijero murió en 1787, fué sepultado en la cripta de los jesuitas mexicanos en la iglesia boloñesa de Santa Lucía,

## VENTILACIÓN CIENTÍFICA



CON EL CIRCULADOR

## FRESH'ND AIRE

SUCESOR DEL VENTILADOR

El circulador FRESH'ND AIRE, Sucesor del Ventilador, renueva el aire de las habitaciones y las conserva más frescas, mediante la circulación científica de las masas de aire que penetran por todos los lugares, suave y silenciosamente. FRESH'ND AIRE elimina la atmósfera viciada — estabiliza la temperatura — y

proporciona una gran comodidad.

FRESH'ND AIRE es indispensable durante los doce meses del año... Presta servicio las 24 horas del día. Hay seis modelos diferentes, para satisfacer las necesidades de hogares, comercios e industrias. Pida luego una demostración.

H. STEELE Y CÍA., S. A.

DIVISIÓN DE EQUIPOS DE OFICINA

AV. JUÁREZ 87

MÉXICO, D. F.

\* La doctora Estefanía Ciesielska Dorkowska es profesora de literatura española en la Universidad de Cracovia, y autora de una obra sobre el sistema escolar español.